**National HIV Behavioral Surveillance System - Brief Biobehavioral HIV Assessments (NHBS-BHBA)**

**Attachment #4a (Spanish)**

**Quantitative Base Eligibility Screener (Spanish)**

Public reporting burden of this collection of information is estimated to average 1 minute per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to CDC/ATSDR Reports Clearance Officer; 1600 Clifton Road NE, MS D-74, Atlanta, Georgia 30329; Attn: OMB-PRA (0920-XXXX)

**INTERVIEWER ENTERED INFORMATION**

|  |  |
| --- | --- |
|  | ENTREVISTADOR: Ingrese la fecha de hoy |
|  | Variable: DATE |
|  |  |
|  | ENTREVISTADOR: Ingrese el tiempo de inicio |
|  | Variable: STARTIME |
|  |  |
|  | ENTREVISTADOR: Ingrese el ID del entrevistador |
|  | Variable: ICODE |
|  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  | Range…1-99 |
|  |  |
|  | ENTREVISTADOR: Ingrese el ID de la encuesta |
|  | Variable: SURID |
|  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_ Debe ser de 4 dígitos |
|  | Range…0001-9999 |
|  |  |
|  | ENTREVISTADOR: Seleccione el estado financiado |
|  | Variable: STATE |
|  | Response: funded state |
|  | MA…1 |
|  | FL…2 |
|  |  |
|  | ENTREVISTADOR: Seleccione el área de proyecto de NHBS-BHBA |
|  | Variable: AREA |
|  | Response: project area |
|  | X…1 |
|  | Y…2 |
|  | Z…3 |
|  |  |
|  | ENTREVISTADOR: Seleccione la población de prioridad del proyecto actual |
|  | Variable: PPOP |
|  | Response: Priority population |
|  | MSM…1 |
|  | PWID…2 |
|  | HET…3 |
|  | Other…4 |
|  |  |
|  | ENTREVISTADOR: Seleccione el método de reclutamiento |
|  | Variable: METHODS |
|  | Response: recruitment method |
|  | De conocido a conocido …1  |
|  | Muestreo dirigido por el encuestado (RDS en inglés) …2  |
|  | Muestreo basado en el lugar (VBS en inglés) ...3  |
|  | Reclutamiento virtual …4  |
|  | Método basado en el ubicación …5  |
|  | Referridos por socio(s) communitario(s) …6 |
|  | Otro …7 |
|  |  |
|  | *If METHODS=Respondent-driven sampling* |
|  | ENTREVISTADOR: ¿Es el participante una semilla? |
|  | Variable: SEED |
|  | Response: Seed status |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  |  |
|  | *If SEED=Yes* |
|  | ENTREVISTADOR: Ingrese el número de referido de la semilla. |
|  | Variable: REFERRAL |
|  | Response: Referral number |
|  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_  |
|  | Rango…0001-0888 |
|  | Note: Debe ser de 4 dígitos |
|  |  |
|  | *If SEED=No* |
|  | ENTREVISTADOR: Ingrese el número de cupón.:  |
|  | Variable: COUPON |
|  | Response: Coupon number |
|  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_  |
|  | Range…1000-8888 |
|  | Note: Debe ser de 4 dígitos  |
|  |  |
|  | *If SEED=No* |
| Introducción: Voy a comenzar preguntándole sobre la persona que le dio este cupón y sobre otras personas que conoce en [lugar de BHBA]. Por favor, recuerde que sus respuestas se mantendrán confidenciales. [Variable: Intro\_RDS] |
|  | Pregunta: ¿Cuál de las siguientes opciones describe cómo conoce usted a la persona que le dio este cupón? Puede elegir más de una respuesta. [LEA las opciones. MARQUE TODAS las que correspondan]. [NOTA: El participante no puede elegir la opción de persona desconocida junto con otra opción de persona con otro tipo de relación]. |
|  | Variable: NS\_REL |
|  | Response: Relationship to recruiter for RDS |
|  | Pariente o miembro de la familia…1 |
|  | Persona con la que tiene relaciones sexuales…2 |
|  | Persona con la que usted usa drogas o a quien le compra drogas…3 |
|  | Persona que es un amigo(a)…4 |
|  | Persona conocida, es decir, una persona que usted conoce, pero que no considera amiga…5 |
|  | Persona desconocida, usted no la conoce o acaba de conocerla…6 |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If METHODS=Respondent-driven sampling and PPOP=PWID* |
| Introducción: Ahora, le voy a preguntar acerca de personas que conoce. Específicamente, voy a preguntarle sobre cuántas personas conoce en [lugar de BHBA] que se inyectan drogas y que haya visto en los últimos 30 días. No le haré preguntas sobre ninguna persona en particular. [Variable: Intro\_RDS\_P] |
|  | Pregunta: Por favor dígame cuántos hombres conoce en [lugar de BHBA ] que se inyecten drogas y que haya visto en los últimos 30 días.[Si R no es una semilla, complete con "Por favor, incluya a la persona que le dio este cupón si es hombre"].  |
|  | Variable: NS\_MALE\_P |
|  | Response: # male PWID known, net size |
|  | \_ \_ \_ \_ |
|  | Range 1-7500 |
|  | Field note: Range: 1-7500 |
|  |  |
|  | Pregunta: ¿Cuántas mujeres conoce en [lugar de BHBA ] que se inyecten drogas y que haya visto en los últimos 30 días? [Si R no es una semilla, complete con "Por favor, incluya a la persona que le dio este cupón si es mujer"]. |
|  | Variable: NS\_FEMALE\_P |
|  | Response: # female PWID known, net size |
|  | \_ \_ \_ \_ |
|  | Range 1-7500 |
|  | Field note: Range: 1-7500 |
|  |  |
|  | *If METHODS=Respondent-driven sampling and PPOP=HET* |
| Introducción: Ahora, le voy a preguntar acerca de personas que conoce. Específicamente, voy a preguntarle sobre cuántas personas conoce en [ lugar de BHBA] que haya visto en los últimos 30 días. No le haré preguntas sobre ninguna persona en particular. [Variable: Intro\_RDS\_H] |
|  | Pregunta: Por favor, dígame a cuántos hombres que sean amigos, parientes o personas con quienes se relaciona ha visto en los últimos 30 días, que tengan por lo menos 18 años de edad y vivan en [ lugar de BHBA].[Si R no es una semilla, complete con "Por favor, incluya a la persona que le dio este cupón si es hombre"]. |
|  | Variable: NS\_MALE\_H |
|  | Response: # males known, net size |
|  | \_ \_ \_ \_ |
|  | Range 1-7500 |
|  | Field note: Range: 1-7500 |
|  |  |
|  | Pregunta: En los últimos 30 días ¿ha visto a cuántas personas amigas, parientes o personas con quienes se relaciona, que sean mujeres, que tengan por lo menos 18 años de edad y vivan en [lugar de BHBA], y que usted sepa que se inyectan drogas? [Si R no es la semilla, complete con "Por favor, incluya a la persona que le dio este cupón si es mujer"]. |
|  | Variable: NS\_FEMALE\_H |
|  | Response: # females known, net size |
|  | \_ \_ \_ \_ |
|  | Range 1-7500 |
|  | Field note: Range: 1-7500 |
|  |  |
|  | *If METHODS=Respondent-driven sampling and PPOP=MSM* |
| Introducción: Ahora, le voy a preguntar acerca de los hombres que conoce y con los que interactúa por teléfono, correo electrónico*(email)*, en línea o en persona. No le haré preguntas sobre ningún hombre en particular. Variable: Intro\_RDS\_M] |
|  | Pregunta: Primero, piense en todos los hombres que usted sabe que son gais, bisexuales o que tienen relaciones sexuales con hombres, que tengan por lo menos 18 años de edad y vivan en [lugar de BHBA]. De estos hombres, ¿con cuántos interactuó usted en los últimos 30 días? |
|  | Variable: NS\_MSM |
|  | Response: # MSM known, net size |
|  | \_ \_ \_ \_ |
|  | Range 1-7500 |
|  | Field note: Rango: 1-7500 |
|  |  |
|  | *If METHODS= Venue-based sampling* |
|  | INTERVIEWER: Venue Code |
|  | Variable: VENUECODE |
|  | \_ \_ \_ |
|  | Range 1-999 |
|  | Field note: Range: 1-999; No sabe = 999 |
|  |  |
|  | ENTREVISTADOR: Número de evento:  |
|  | Variable: EVENT |
|  | \_ \_ \_ |
|  | Range 1-999 |
|  | Field note: Range: 1-999; No sabe = 999 |
|  |  |
|  | *If METHODS= Virtual recruitment* |
|  | ENTREVISTADOR: Seleccione el método específico de reclutamiento virtual  |
|  | Variable: METHODS\_VV |
|  | Response: virtual recruitment method |
|  | Perfíl activo…1 |
|  | Anuncio publicitario…2 |
|  | Mensaje directo en redes sociales…3 |
|  | Mensaje grupal…4 |
|  | Perfíl pasivo…5 |
|  | Publicación…6 |
|  | Otro…7 |
|  |  |
|  | ENTREVISTADOR: Código de lugar |
|  | Variable: VENUECODE |
|  | \_ \_ \_ |
|  | Range 1-999 |
|  | Field note: Range: 1-999; No sabe = 999 |
|  |  |
|  | ENTREVISTADOR: Número de evento |
|  | Variable: EVENT |
|  | \_ \_ \_ |
|  | Range 1-999 |
|  | Field note: Range: 1-999; No sabe = 999 |
|  |  |

**BASE ELIGIBILITY**

|  |
| --- |
| Introducción: Quisiera agradecerle nuevamente por su interés en esta encuesta de salud. Recuerde que toda la información que usted me proporcione se mantendrá confidencial y que no le preguntaré su nombre. Primero, le haré algunas preguntas sobre usted y luego la computadora determinará si ha sido seleccionado para participar en la encuesta de salud. [Variable: Intro\_a] |
|  | Pregunta: ¿Cuántos años tiene? |
|  | Variable: AGE |
|  | Response: Age in years |
|  | Note: si no sabe o rehusó contestar, déjelo en blanco. |
|  |  |
|  | Pregunta: Durante [llene con el año del cuestionario], ¿completó alguna parte de esta encuesta de salud que está realizando [Ingrese el Nombre del Proyecto]? Pudo haber sido aquí o en otro lugar. |
|  | Variable: E\_PART |
|  | Respuesta: Elegibilidad, participante previo  |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | If E\_PART=1 |
|  | [ENTREVISTADOR: Seguimiento para determinar si la participación fue para la misma entrevista cuantitativa de BHBA. Si la respuesta es no, vuelva a E\_PART y cambie la respuesta a “No”.]. |
|  |  |
|  | Pregunta: ¿En qué condado vive actualmente? |
|  | Variable: E\_COUNTY |
|  | Response: County of residence |
|  | [Mostrar lista de los condados locales] |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
| MOSTRAR: "Las siguientes preguntas son sobre los idiomas que usted habla". |
|  | Pregunta: ¿Qué tan bien habla inglés? |
|  | Variable: ENGPFCY |
|  | Response: English Proficiency |
|  | Muy bien…1         |
|  | Bien…2 |
|  | No lo habla bien…3 |
|  | No habla nada de inglés…4 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | Pregunta: ¿Qué tan bien habla español? |
|  | Variable: SPNPFCY |
|  | Response: Spanish Proficiency |
|  | Muy bien…1 |
|  | Bien…2 |
|  | No lo habla bien…3 |
|  | No habla nada de español…4 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
| Evaluación del entrevistador |
|  | Pregunta: ¿La persona está alerta y es capaz de completar la encuesta en inglés o español? |
|  | Variable: E\_CAP |
|  | Response: Able to complete survey |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  |  |
|  | *If E\_CAP = No*  |
|  | ENTREVISTADOR: Especifique la razón por la que la persona no es capaz de completar la entrevista: [MARQUE TODAS LAS QUE APLIQUEN] INTERVIEWER: Specify reason person not able to complete the interview: [CHECK ALL THAT APPLY.] |
|  | Variable: E\_CAPA |
|  | Response: Reason not able to complete |
|  | No es capaz de entender o consentir  |
|  | No habla o entiende inglés o español |
|  |  |
|  | ENTREVISTADOR: ¿Su supervisor le dijo que esta persona no puede completar la encuesta por alguna otra razón?  |
|  | Variable: E\_FS |
|  | Response: Field supervisor reason |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  |  |
|  | *If E\_FS = Yes* |
|  | ENTREVISTADOR: Especifique la otra razon por la que la persona no es capaz de completar la entrevista: [MARQUE TODAS LAS QUE APLIQUEN] |
|  | Variable: E\_FSMI |
|  | Response: Other reason |
|  | Participante anterior conocido  |
|  | La edad reportada no es plausible (por ejemploe.g., <18 años de edad) |